

ANNEX II
**IN VIVO-DERIVED EMBRYOS OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES
FOR IMPORT,
COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 89/556/EEC**

ZALĄCZNIK II
**ZARODKI BYDŁA DOMOWEGO, UZYSKANE W DRODZE ZAPŁODNIENIA IN VIVO,
PRZEZNACZONE DO PRZYWOZU, POBRANE ZGODNIE Z DYREKTYWĄ RADY
89/556/EWG**

COUNTRY

Veterinary certificate to EU

Part I : Details of dispatched consignment	1.1. Consignor <input type="checkbox"/> Name			1.2.		1.2.a Local reference number:			
	Address Postal code			1.3. Central Competent Authority					
	1.5. Consignee Name Address Postal code			1.4. Local Competent Authority					
	1.7. Country of origin			ISO code	1.8. Region of origin		Code		
	1.9. Country of destination			ISO code	1.10. Region of destination		Code		
	1.11. Place of origin Embryo team <input type="checkbox"/>				1.12. Place of destination				
	Name			Approval number		Holding <input type="checkbox"/>		Embryo team <input type="checkbox"/>	Approved body <input type="checkbox"/>
	Address					Name		Approval number	
	Name			Approval number		Address			
	Address					Postal code			
	Name			Approval number					
	Address								
	1.13.				1.14. Estimated date and time of arrival				
	1.15. Means of transport Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/>				1.16.				
Identification: Documentary references:				1.17.					
1.18. Description of commodity					1.19. Commodity code (HS code)				
					1.20. Quantity				
1.21.					1.22. Number of packages				
1.23. Identification of container/Seal number					1.24.				
1.25. Commodity certified for Artificial reproduction <input type="checkbox"/>									
1.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU				1.27. For import or admission into EU					
3rd country		ISO code		Definitive import					
1.28. Identification of the animals/products Species (Scientific name) Identification mark Category Approval number of the team									

PANSTWO

Swiadcstwo weterynaryjne dla UE

Część I: Dane przesyłki	I.1. Nadawca <input type="checkbox"/> Nazwa		I.2.		I.2.a. Lokalny numer referencyjny:			
	Adres Kod pocztowy		I.3. Odpowiedzialna Władza Centralna					
	I.5. Odbiorca Nazwa		I.6.					
	Adres Kod pocztowy		I.4. Odpowiedzialna Władza Lokalna					
	I.7. Kraj pochodzenia Kod ISO		I.8. Region pochodzenia Kod		I.9. Kraj przeznaczenia Kod ISO		I.11. Region przeznaczenia Kod	
	I.12. Miejsce pochodzenia/Miejsce zbioru Zespół embriotransferu <input type="checkbox"/>				I.12. Miejsce przeznaczenia			
	Nazwa		Numer zatwierdzenia		Gospodarstwo <input type="checkbox"/>		Zespół embriotransferu <input type="checkbox"/> Zatwierdzony organ <input type="checkbox"/>	
	Adres		Numer zatwierdzenia		Nazwa		Numer zatwierdzenia	
	Nazwa		Numer zatwierdzenia		Adres		Kod pocztowy	
	Adres		Numer zatwierdzenia		I.14. Przewidywana data i czas dostawy			
	I.13.		I.15. Środki transportu Samolot <input type="checkbox"/> Statek <input type="checkbox"/> Kolej <input type="checkbox"/> Samochód <input type="checkbox"/> Inne <input type="checkbox"/>					
	Oznakowanie: Dokumenty towarzyszące		I.16.					
	I.18. Opis towaru		I.19. Kod Taryfy Celnej (PCN)					
			I.20. Liczba zwierząt/masa					
I.21.		I.22. Liczba opakowań						
I.23. Oznakowanie kontenera/nr plomby		I.24.						
I.25. Towar certyfikowany dla szuczny rozród <input type="checkbox"/>								
I.26. Tranzyt przez UE do państwa trzeciego <input type="checkbox"/>				I.27. Przywóz lub dopuszczenie na teren UE <input type="checkbox"/>				
Kraj trzeci		Kod ISO		Import ostateczny <input type="checkbox"/>				
I.28. Oznakowanie towaru Gatunek (Nazwa naukowa) Znak identyfikacyjny Kategoria Numer zatwierdzenia zespołu								

COUNTRY
PAŃSTWO

In vivo-derived bovine embryos
Zarodki bydła uzyskane w drodze zapłodnienia in vivo

Part II: Certification/ Część II: Świadcstwo	II.	Health information	II.a.	Certificate reference number	II.b.	Local reference number
			<input type="checkbox"/> <i>Informacje zdrowotne</i> <input type="checkbox"/>		<i>Numer referencyjny świadectwa</i>	
	<p>I, the undersigned, official veterinarian of the Government of (insert name of exporting country)</p> <p><i>Ja, niżej podpisany, urzędowy lekarz weterynarii rządu</i> (podać nazwę państwa wywozu)</p> <p>certify that: <i>zaświadczam, że:</i></p> <p>1.1. the embryo collection team identified above: – has been approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC; – carried out the collection, processing, storing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC; – is subject to inspection by an official veterinarian at least twice a year. <i>wymieniony powyżej zespół pobierania zarodków:</i> – <i>został zatwierdzony zgodnie z załącznikiem A do dyrektywy 89/556/EWG, rozdział I,</i> – <i>pobrał, dokonał obróbki, przechowywał i przewoził opisane powyżej zarodki zgodnie z załącznikiem A do dyrektywy 89/556/EWG, rozdział II,</i> – <i>co najmniej dwa razy w roku podlega kontroli urzędowego lekarza weterynarii.</i></p> <p>1.2. The embryos to be exported were collected in the exporting country, which according to official findings: <i>Zarodki przeznaczone do wywozu zostały pobrane w państwie wywozu, które zgodnie z urzędowymi ustaleniami:</i></p> <p>1.2.1. was free from rinderpest during the 12 months immediately prior to their collection; <i>było wolne od pomoru bydła w ciągu 12 miesięcy bezpośrednio poprzedzających ich pobranie,</i></p> <p>1.2.2. 1.2.2.1. either was free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to their collection and did not carry out vaccination against foot-and-mouth disease during that period(1), <i>albo było wolne od pryszczycy w ciągu 12 miesięcy bezpośrednio poprzedzających pobranie zarodków i w tym okresie nie prowadzono w nim szczepień przeciwko tej chorobie (1),</i> 1.2.2.2. or was not free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to their collection and/or carried out vaccination against foot-and-mouth disease during that period, and – the embryos were not subjected to penetration of the zona pellucida; – the embryos were stored under approved conditions for at least 30 days immediately after their collection, and</p>					

	<ul style="list-style-type: none"> - the donor females come from holdings on which no animal was vaccinated against foot-and-mouth disease during the 30 days prior to collection and no animal of a susceptible species showed clinical signs of foot-and-mouth disease during the 30 days prior to, and at least the 30 days after, the embryos were collected(1). <p><i>albo nie było wolne od pryszczycy w ciągu 12 miesięcy bezpośrednio poprzedzających pobranie zarodków i/lub w tym okresie prowadzono w nim szczepienia przeciwko tej chorobie i</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>zarodki nie były uzyskane z naruszeniem ciągłości osłonki przejrzystej (zona pellucida),</i> - <i>zarodki były przechowywane w zatwierdzonych warunkach przez co najmniej 30 dni bezpośrednio po pobraniu i</i> - <i>zwierzęta-dawcy płci żeńskiej pochodzą z gospodarstw, w których żadne zwierzę nie zostało zaszczepione przeciwko pryszczycy w ciągu 30 dni poprzedzających pobranie zarodków i żadne zwierzę z gatunków podatnych na tę chorobę nie wykazywało objawów klinicznych pryszczycy w ciągu 30 dni poprzedzających pobranie zarodków i co najmniej 30 dni po ich pobraniu(1).</i> <p>1.3.</p> <p>1.3.1. Within a 10-km radius of the premises on which the embryos to be exported were collected and processed, according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia in the 30 days immediately prior to their collection and, in the case of embryos certified under 1.2.2.2, in the 30 days after their collection as well,</p> <p><i>Zgodnie z urzędowymi ustaleniami, w promieniu 10 km od pomieszczeń, w których pobierano i poddawano obróbce zarodki przeznaczone do wywozu, przez 30 dni bezpośrednio poprzedzających pobranie nie odnotowano żadnego przypadku wystąpienia pryszczycy, epizootycznej choroby krwotocznej, zakaźnego pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej, gorączki doliny Rift ani zarazy płucnej bydła, a w wypadku zarodków kwalifikowanych na podstawie pkt. 1.2.2.2, również w ciągu 30 dni po ich pobraniu.</i></p> <p>1.3.2. From the time of collection until 30 days thereafter (or, in the case of fresh embryos, until the day of dispatch), the embryos to be exported were stored at all times on approved premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis or Rift Valley fever.</p> <p><i>Od czasu pobrania zarodków i przez kolejnych 30 dni (lub w wypadku świeżych zarodków, do dnia wysyłki), zarodki przeznaczone do wywozu były przez cały czas przechowywane w zatwierdzonych pomieszczeniach i, zgodnie z urzędowymi ustaleniami, w promieniu 10 km od nich nie odnotowano żadnego przypadku wystąpienia pryszczycy, zakaźnego pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej ani gorączki doliny Rift.</i></p> <p>1.4. The donor females:</p> <p><i>Zwierzęta-dawcy płci żeńskiej:</i></p> <p>1.4.1. were located, during the 30 days immediately prior to collection of the embryos to be exported, on premises within a 10-km radius of which, according to official findings, there was no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia;</p> <p><i>przez 30 dni bezpośrednio poprzedzających pobranie zarodków przeznaczonych do wywozu przebywały w pomieszczeniach, od których, zgodnie z urzędowymi ustaleniami, w promieniu 10 km nie odnotowano żadnego przypadku wystąpienia pryszczycy, choroby niebieskiego języka, epizootycznej choroby krwotocznej, zakaźnego pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej, gorączki doliny Rift ani zarazy płucnej bydła,</i></p> <p>1.4.2. showed no clinical signs of disease on the day of collection;</p> <p><i>w dniu pobrania nie wykazywały żadnych klinicznych objawów choroby,</i></p>
--	--

	<p>1.4.3. spent the six months immediately prior to collection within the territory of the exporting country in no more than two herds:</p> <ul style="list-style-type: none"> – which, according to official findings, were free from tuberculosis during that time, – which, according to official findings, were free from brucellosis during that time, – which were free from enzootic bovine leukosis or in which no animal showed clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years, – in which no bovine animal showed clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis during the previous 12 months. <p><i>w ciągu sześciu miesięcy bezpośrednio poprzedzających pobranie zarodków przebywały na terytorium państwa wywozu w nie więcej niż dwóch stadach, które:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>w tym czasie, zgodnie z urzędowymi ustaleniami, były wolne od gruźlicy,</i> – <i>w tym czasie, zgodnie z urzędowymi ustaleniami, były wolne od brucelozy,</i> – <i>były wolne od enzootycznej białaczki bydła lub w których żadne zwierzę nie wykazywało klinicznych objawów enzootycznej białaczki bydła w ciągu poprzednich trzech lat oraz</i> – <i>w których żadne zwierzę z gatunku bydła nie wykazywało klinicznych objawów zakaźnego zapalenia nosa i tchawicy/otrętu w ciągu poprzednich 12 miesięcy.</i> <p>1.5. The embryos to be exported provide the following additional guarantees(3): <i>Zarodki przeznaczone do wywozu spełniają następujące dodatkowe gwarancje (3):</i></p> <p>1.5.1. either the embryos were collected in the exporting country, which according to official findings is free from Akabane disease(1), <i>albo zostały pobrane w państwie wywozu, które, zgodnie z urzędowymi ustaleniami, jest wolne od choroby Akabane (1),</i></p> <p>1.5.2. or the embryos were collected in the exporting country, which according to official findings is not free from Akabane disease(1), and</p> <ul style="list-style-type: none"> – the embryos were not subjected to penetration of the zona pellucida; – the embryos were stored under approved conditions for at least 30 days immediately after their collection, and – the donor females underwent a serum neutralisation test for Akabane disease, carried out on a blood sample taken not less than 21 days following their collection(1) and giving negative results. <p><i>albo zostały pobrane w państwie wywozu, które, zgodnie z urzędowymi ustaleniami, nie jest wolne od choroby Akabane (1) i</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>zarodki nie były uzyskane z naruszeniem ciągłości osłonki przejrzystej (zona pellucida),</i> – <i>zarodki były przechowywane w zatwierdzonych warunkach przez co najmniej 30 dni bezpośrednio po pobraniu i</i> – <i>zwierzęta-dawcy płci żeńskiej zostały poddane, z wynikiem ujemnym, testowi seroneutralizacji na obecność wirusa Akabane, przeprowadzonym na próbkach krwi pobranych nie wcześniej niż 21 dni po pobraniu zarodków (1).</i> <p>1.6. The embryos to be exported were conceived by artificial insemination using semen coming from semen collection or storage centres approved for the collection, processing and/or storage of semen by the competent authority of a country listed in Annex I to Commission Decision 2004/639/EC(4) or by the competent authority of a Member State of the European Community. <i>Zarodki przeznaczone do wywozu zostały uzyskane w drodze sztucznego zapłodnienia z użyciem nasienia pochodzącego z centrów pozyskiwania lub przechowywania nasienia, zatwierdzonych do celów pobierania, obróbki i/lub przechowywania nasienia przez właściwe organy państw wymienionych w załączniku I do decyzji Komisji 2004/639/WE(4) lub właściwy organ Państwa Członkowskiego Wspólnoty Europejskiej.</i></p>
--	---

	<p>Notes</p> <p>(1) Delete as appropriate.</p> <p>(2) [Box reference no. I.28 in Part I]: Identification mark: corresponding to the identification on the straw of the donor cows and the date of collection. Category: specify if a) penetration or b) non penetration of <i>zona pellucida</i>. Approval number of the team: to be filled in if different from box no.I.11.</p> <p>(3) See remarks for exporting country concerned in Annex I to Decision 2006/168/EC.</p> <p>(4) OJ L 292, 15.9.2004, p. 21.</p> <p>(5) The signature and the stamp must be of a different colour from that of the printed form.</p> <p>Uwagi</p> <p>(1) <i>Niepotrzebne skreślić.</i></p> <p>(2) <i>[Rubryka odniesienia nr I.28 w części I]: Znak identyfikacyjny: odpowiadający oznaczeniu na słomkach do zarodków pobranych od krów-dawców i dacie pobrania. Kategoria: należy podać a) z naruszeniem ciągłości lub b) bez naruszenia ciągłości osłonki przejrzystej (zona pellucida). Numer zatwierdzenia zespołu pobierania zarodków: należy wpisać jeżeli jest inny niż podany w rubryce nr I.11.</i></p> <p>(3) <i>Zob. uwagi dotyczące państwa wywozu w załączniku I do decyzji 2006/168/EC.</i></p> <p>(4) <i>Dz.U. L 292 z 15.9.2004, str. 21.</i></p> <p>(5) <i>Podpis i pieczęć muszą być w innym kolorze niż kolor druku.</i></p> <p>NB: This certificate must:</p> <p>(a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;</p> <p>(b) be made out to a single consignee;</p> <p>(c) accompany the embryos in the original;</p> <p>Uwaga: Niniejsze świadectwo musi:</p> <p>(a) <i>być sporządzone w co najmniej jednym z języków urzędowych Państwa Członkowskiego będącego państwem przeznaczenia i Państwa Członkowskiego, w którym zarodki zostaną wprowadzane na terytorium Wspólnoty,</i></p> <p>(b) <i>być wystawione odrębnie dla każdego odbiorcy,</i></p> <p>(c) <i>towarzyszyć zarodkom w oryginale.</i></p>
--	--

